

Vai su nostro sito
www.ita-rus.it
per vedere tutti gli altri argomenti!



DI CHI È ЧЕЙ ЭТО? È IL MIO.... ! ЭТО МОЙ..... !

IL SINGOLARE

ЧЕЙ ЭТО ПАСПОРТ? DI CHI È questo passaporto?	
1. ЭТО МОЙ ПАСПОРТ	1. ЭТО НАШ ПАСПОРТ
2. ЭТО ТВОЙ ПАСПОРТ	2. ЭТО ВАШ ПАСПОРТ
3. ЭТО ЕГО ПАСПОРТ ЭТО ЕЁ ПАСПОРТ	3. ЭТО ИХ ПАСПОРТ

ЧЬЯ ЭТО СУМКА? DI CHI È questa borsa?	
1. ЭТО МОЯ СУМКА	1. ЭТО НАША СУМКА
2. ЭТО ТВОЯ СУМКА	2. ЭТО ВАША СУМКА
3. ЭТО ЕГО СУМКА ЭТО ЕЁ СУМКА	3. ЭТО ИХ СУМКА

ЧЬЁ ЭТО ТАКСИ? DI CHI È questo taxi?	
1. ЭТО МОЁ ТАКСИ	1. ЭТО НАШЕ ТАКСИ
2. ЭТО ТВОЁ ТАКСИ	2. ЭТО ВАШЕ ТАКСИ
3. ЭТО ЕГО ТАКСИ ЭТО ЕЁ ТАКСИ	3. ЭТО ИХ ТАКСИ

DI CHI SONO?

ЧЬИ ЭТО.....?

IL PLURALE PER TUTTI I GENERI

ЧЬИ ЭТО ПАСПОРТА? DI CHI SONO questi passaporti?	
1. ЭТО МОИ ¹ ПАСПОРТА	1. ЭТО НАШИ ПАСПОРТА
2. ЭТО ТВОИ ПАСПОРТА	2. ЭТО ВАШИ ПАСПОРТА
3. ЭТО ЕГО ПАСПОРТА ЭТО ЕЁ ПАСПОРТА	3. ЭТО ИХ ПАСПОРТА

¹ Gli studenti italiani tendono a unificare pronuncia e grafia dei pronomi russi "mio, miei, mie"; fai attenzione a МОЙ (MIO, singolare, pronuncia mój) e a МОИ (MIEI, MIE, plurale, pronuncia maí). Occhio alla posizione dell'accento e alla terminazione -й semivocale per il singolare e -И vocale per il plurale! Cambia anche la pronuncia!



Per questo argomento di grammatica risulta molto efficace il paragone con la lingua inglese: i pronomi interrogativi «ЧЕЙ» (m.), «ЧЬЯ» (f.), «ЧЬЁ» (n.) ЧЬИ (plurale per tutti) in inglese si traducono con “**WHOSE**”, ovvero “**DI CHI...**?” Ma in russo dovrai tener conto del genere e del numero (singolare e plurale) per **concordarli con l’oggetto di cui chiedi l’appartenenza**, come negli esempi della tabella di pagina 1. Lo stesso dovrai fare per l’aggettivo che indica il possesso, ma questa struttura è quasi uguale all’italiano: la **mia** borsa (femminile), il **tuo** passaporto (maschile), **i tuoi figli**, **le tue figlie** ecc. (plurale). Quasi uguale, perché lo scoprirai subito...

L’USO DI ЕГО ЕЁ e ИХ

ЕГО = SUO / SUA / SUOI / SUE DI LUI
ЕЁ = SUO / SUA / SUOI / SUE DI LEI



- Questi due possessivi sono il caso genitivo di ОН and ОНА e significano **DI LUI** e **DI LEI** (come **HIS** e **HER** in inglese); **ЕГО** e **ЕЁ** si riferiscono al **POSSESSORE** e non all’oggetto o alla persona **POSSEDUTI** (e sono invariabili, perché sono già un genitivo...!) Confronta:

È La sua borsa (di lui/di Marco)
Это **ЕГО** сýмка
È suo passaporto (di lui/di Marco)
Это **ЕГО** пáспорт
Sono le sue borse (di lui/di Marco)
Это **ЕГО** сýмки
Sono suoi passaporti (di lui/di Marco)
Это **ЕГО** пáспортá

È La sua borsa (di lei/di Anna)
Это **ЕЁ** сýмка
È Il suo passaporto (di lei/Anna)
Это **ЕЁ** пáспорт
Sono le sue borse (di lei/di Anna)
Это **ЕЁ** сýмки
Sono I suoi passaporti (di lei/Anna)
Это **ЕЁ** пáспортá

- L’aggettivo possessivo plurale **ИХ** vale per tutti i generi e numero.

La loro borsa (di loro/di Anna e Giulia, o di Anna e Marco...) **ИХ** сýмка
I loro passaporti (di loro/di Anna e Giulia, o di Anna e Marco...) **ИХ** пáспортá

- InfineForse hai già notato che il verbo «essere» in tutti gli esempi è sempre «**ЭТО**», che, come già sai, è invariabile. Comodo, vero?



IL POSSESSIVO «СВОЙ»

СВОЙ	СВОЯ	СВОЁ	СВОИ
------	------	------	------

Questi possessivi significano letteralmente “**PROPRIO**” ed entrano in gioco quando nella frase sono **obbligatoriamente** presenti sia “il possessore” come protagonista dell’azione (soggetto) sia “l’oggetto/persona posseduti” coinvolti nell’ azione (complementi vari).

L’SUO DI «СВОЙ» È OBBLIGATORIO

- Quando il protagonista della frase è **ALLA TERZA PERSONA** singolare e plurale (lui, lei, loro) **E POSSIEDE** la persona/l’oggetto coinvolti.

Osserva:

Marco ama sua moglie.

Мáрко любит свою́ жену́. (la propria moglie)

Loro amano il loro bambino. (il proprio bambino)

Они́ любят своего́ сына́.

- quando il protagonista della frase **È UN SOGGETTO LOGICO** (al dativo o nel costrutto «у меня́ есть», **indipendentemente** che il soggetto logico sia alla terza persona singolare o plurale).

Non devi raccontare dei tuoi problemi.

Тебе́ не на́до рассказывать о **свои́х** пробле́мах.

- Voi vivete in affitto? - No, noi abbiamo il nostro appartamento (di proprietà).

- Вы арендуйте́ кварти́ру? - Нет, **у нас своя́** кварти́ра.

L’USO DI СВОЙ È FACOLTATIVO

- quando il protagonista è espresso **alla prima o alla seconda persona** singolare o plurale, «**СВОЙ**» può essere sostituito da «мой», «твóй», «наш», «ваш» (e i relativi femminili, neutri e plurali)

Prendo il mio passaporto.

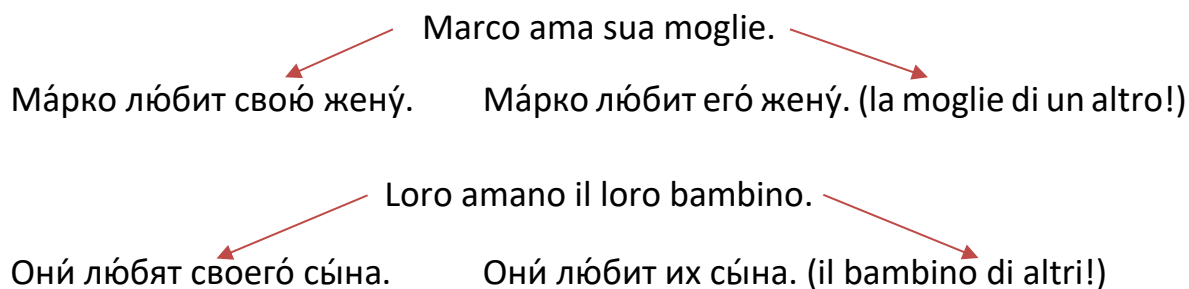
Я беру́ **мой** паспорт.

Tu prendi il tuo passaporto.

Ты берёшь **твой** паспорт.

NON SI DEVE USARE «СВОЙ»

- quando il protagonista (soggetto) della frase **ALLA TERZA PERSONA** singolare o plurale **NON POSSIEDE** l'oggetto/persona.
In questo caso dovrai usare i pronomi «ЕГО́», «ЕЁ́» e «ИХ» per evitare equivoci, come, invece, avviene in italiano. Confronta:



- quando «СВОЙ» + **SOSTANTIVO** è il protagonista dell'azione.
In questo caso dovrai usare i pronomi possessivi tradizionali (мой, твой, его́, её...)

Questo è il mio passaporto.

Э́то **мо́й** пáспорт.

Il tuo passaporto è nella borsa.

Тво́й пáспорт лежít в сýмке.

ATTENZIONE!!!



Sia nelle frasi semplici sia nel periodo composto bisogna sempre avere le idee chiare su chi è il protagonista dell'azione.

Non ricordo dov'è il mio passaporto.

Я не пóмню, где лежít мой пáспорт.



Soggetto della principale: Io



Soggetto della secondaria: passaporto